Naciones Unidas S/PV.4115



Consejo de Seguridad

Provisional

Quincuagésimo quinto año

4115ª sesión

Martes 21 de marzo de 2000, a las 15.00 horas
Nueva York

Presidente:	Sr. Chowdhury	(Bangladesh)
Miembros:	Argentina	Sr. Cappagli
	Canadá	Sr. Lalani
	China	Sr. Chen Xu
	Estados Unidos de América	Sr. Minton
	Federación de Rusia	Sr. Granovsky
	Francia	Sr. Doutriaux
	Jamaica	Sr. Ward
	Malasia	Sr. Mohammad Kamal
	Malí	Sr. Oumar
	Namibia	Sra. Ashipala-Musavyi
	Países Bajos	Sr. Hamer
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. Harrison
	Túnez	Sr. Ben Mustapha
	Ucrania	Sr. Yel'chenko

Orden del día

La situación en Tayikistán y a lo largo de la frontera entre Tayikistán y el Afganistán

Informe provisional del Secretario General sobre la situación en Tayikistán (S/2000/214)

00-35260 (S)

Se abre la sesión a las 15.15 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en Tayikistán y a lo largo de la frontera entre Tayikistán y el Afganistán

Informe provisional del Secretario General sobre la situación en Tayikistán (S/2000/214)

El Presidente (*habla en inglés*): Desearía informar al Consejo de que he recibido una carta del representante de Tayikistán en la que solicita que se le invite a participar en el debate sobre el tema que figura en el orden del día del Consejo. Siguiendo la práctica habitual, desearía proponer que, con el consentimiento del Consejo, se invite a ese representante a participar en el debate sin derecho a voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

No habiendo objeciones, así queda acordado.

Por invitación del Presidente, el Sr. Alimov (Tayikistán) toma asiento a la mesa del Consejo.

El Presidente (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, y de no haber objeciones, entenderé que el Consejo de Seguridad desea extender una invitación al Subsecretario General de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Hédi Annabi, de conformidad con las disposiciones pertinentes del artículo 39 de su reglamento provisional.

No habiendo objeciones, así queda acordado.

Invito al Sr. Annabi a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

Los miembros del Consejo tienen ante sí el informe provisional del Secretario General sobre la situación en Tayikistán (S/2000/214).

En esta reunión, el Consejo de Seguridad escuchará una presentación a cargo del Subsecretario General de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Hédi Annabi, a quien doy la palabra.

Sr. Annabi (*habla en inglés*): En el informe del Secretario General sobre la situación en Tayikistán que usted, Sr. Presidente, acaba de mencionar se describen los acontecimientos que han tenido lugar en Tayikistán desde el mes de noviembre pasado.

Además de la elección presidencial, que se celebró el 6 de noviembre del año pasado, el acontecimiento clave durante el período que abarca el informe fue la celebración, el 27 de febrero, de elecciones a la recién establecida Asamblea de Representantes, que es la cámara baja del Parlamento. De conformidad con la Comisión Central de Elecciones y Referendos (CCER), que es la comisión nacional de elecciones, el Partido Democrático Popular, el partido gobernante, obtuvo la mayoría de escaños, seguido del Partido Comunista. El Partido de Renovación Islámica obtuvo dos escaños. El 12 de marzo se celebró una segunda vuelta de las elecciones en 12 circunscripciones en las que ningún candidato había obtenido la mayoría. Según los resultados anunciados por la CCER, el Partido Democrático Popular resultó vencedor en siete circunscripciones, y tres correspondieron a los independientes. Todavía no se han anunciado los resultados de las dos circunscripciones restantes, ambas situadas en Gorniy Badakshan, en la zona sudoriental del país. El 16 de marzo, la CCER estableció una comisión especial para examinar los resultados de la segunda vuelta de las elecciones en esas dos circunscripciones.

Tal como se indica en el informe del Secretario General, las Naciones Unidas y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) vigilaron conjuntamente las elecciones. La Misión Conjunta de Observación Electoral (JEOM) señaló la importancia del hecho de que el proceso electoral contó con la participación de partidos antaño beligerantes y de otros partidos, así como la importancia del hecho de que Tayikistán celebró sus primeras reuniones multipartidistas abiertas en un clima exento de violencia.

Sin embargo, la JEOM también señaló que la legislación electoral no pudo asegurar la independencia de la comisión de administración electoral, y que la transparencia del proceso no cumplió las normas mínimas. Los observadores también informaron acerca de votación por poderes ampliamente difundida y de votación sin identificación adecuada.

A pesar de las insuficiencias, las elecciones parlamentarias representan el acto final del período de transición previsto en el Acuerdo General sobre el Establecimiento de la Paz y la Concordia Nacional en Tayikistán, que fue firmado por el Presidente Rakhmonov y el líder de la Oposición Tayika Unida, Sr. Nuri, en junio de 1997, bajo los auspicios de las Naciones Unidas. Después de años de lucha, este período de transición ha sido difícil, y en su transcurso han tenido lugar varias crisis graves. Sin embargo, las partes tayikas lograron superar los obstáculos y poner a su país en la vía de la reconciliación nacional y la paz.

Como lo señala el Secretario General en su informe, el hecho de que este período de transición haya sido completado con éxito marca un logro significativo en el que las Naciones Unidas y la MONUT han desempeñado un papel importante. Al mismo tiempo, debe reconocerse que queda mucho por hacer para consolidar el proceso de reconciliación nacional en Tayikistán. En sus consultas con el Representante Especial del Secretario General, Sr. Petrov, el Presidente Rakhmonov, confirmó la necesidad de crear una oficina de consolidación de la paz posterior al conflicto después de la retirada de la MONUT una vez que venza su mandato el 15 de mayo. El Presidente Rakhmonov subrayó que los proyectos de creación de empleo de las Naciones Unidas eran un ejemplo de la forma en que la comunidad internacional podría contribuir a la consolidación de la paz, como lo hizo en el valle Karategin al modificar el enfoque del enfrentamiento a la reconciliación. El Presidente Rakhmonov también subrayó la necesidad de reducir las fuerzas armadas mediante programas de desmovilización, que podrían recibir apoyo de la comunidad internacional a través de la presencia posterior a la MONUT que ha sido propuesta.

Sr. Granovsky (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Permítaseme dar las gracias al Secretario General por el informe provisional sobre la situación en Tayikistán (S/2000/214) presentado al Consejo de Seguridad, que contiene importantes evaluaciones acerca de los acontecimientos ocurridos en ese país. También expresamos nuestro agradecimiento al Secretario General Adjunto, Sr. Hédi Annabi, por la información tan completa que nos ha proporcionado y por su presentación del informe, así como por sus útiles observaciones sobre el tema que hoy tenemos ante nosotros.

La Federación de Rusia comparte la opinión de que las elecciones celebradas el 27 de febrero de 2000 para la cámara baja del nuevo Parlamento constituyeron un hito en muchos sentidos, y que la evaluación general de la campaña electoral ha sido positiva.

Mucho se ha hablado acerca de una serie de violaciones y deficiencias que tuvieron lugar durante los preparativos y la celebración de las elecciones. ¿Debemos fingir que no vemos estos hechos? Naturalmente, nos parece que no. Esperamos que Tayikistán tome nota de las recomendaciones formuladas por los observadores internacionales y que las incorpore en la celebración de las elecciones para la cámara alta del Parlamento de la República, que se llevarán a cabo dentro de unos pocos días. Sin embargo, no sería plenamente justificado aplicar normas democráticas internacionales exigentes a Tayikistán, país que acaba de salir de un conflicto interno prolongado. Es natural que haya algunas asperezas en las primeras elecciones libres multipartidistas que se han llevado a cabo en la historia de un país que se encuentra en un período de transición de la guerra civil hacia la reconciliación nacional. Como dice el refrán, no debemos dejar que los árboles nos impidan ver el bosque.

Las deficiencias en la celebración de las elecciones no deberían eclipsar el hecho principal: su importancia política como hito importante que marca la cercana aplicación completa del documento firmado en Moscú el 27 de junio de 1997: el Acuerdo General sobre el Establecimiento de la Paz y la Concordia Nacional en Tayikistán. El hecho de que las elecciones tuvieran lugar ya es en sí mismo significativo. Se debe reconocer como un logro singular que hayan tenido lugar y que los partidos políticos de antiguos oponentes en el conflicto dentro de Tayikistán hayan participado en ellas. El reconocimiento debe dirigirse no sólo a los antiguos participantes en el conflicto armado sino también a toda la comunidad internacional que, bajo los auspicios de las Naciones Unidas, ha proporcionado una asistencia activa para impulsar el proceso de paz en Tayikistán.

Tampoco existe duda alguna de que las elecciones constituyeron un paso importante en el desarrollo democrático de Tayikistán y en el establecimiento de la sociedad civil en dicho país. En términos generales, las elecciones se celebraron en un ambiente de libertad, sin graves actos de violencia. Tomamos nota de la índole pluralista de las elecciones, reflejada en la participación de seis partidos políticos así como de una serie de candidatos independientes. Como resultado de las elecciones se establecerá un parlamento profesional bicameral permanente. Casi todos los miembros del parlamento han sido reemplazados, y el porcentaje de miembros civiles ha aumentado junto con el número de mujeres diputadas. En otras palabras, estamos contemplando el progreso de Tayikistán hacia la formación

de un sistema político multipartidista, y los miembros del parlamento elegidos democráticamente mantendrán el impulso.

En nuestra opinión, Tayikistán tiene todas las posibilidades de convertirse en uno de los ejemplos positivos del mantenimiento de la paz y de la solución de conflictos de las Naciones Unidas. Merece apoyo especial la idea de establecer en Tayikistán, una vez que la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán (MONUT) haya concluido sus actividades, una oficina de las Naciones Unidas para ayudar en la consolidación de la paz después del conflicto, con la tarea principal de coordinar los esfuerzos internacionales destinados a reactivar y desarrollar la vida económica y social de Tayikistán.

Sr. Minton (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Mi delegación también acoge con beneplácito las recientes elecciones parlamentarias que se celebraron en Tayikistán en un ambiente libre de violencia. Consideramos que este es un paso importante hacia el logro de la democracia en ese país. Naturalmente, estas elecciones fueron las primeras elecciones parlamentarias multipartidistas jamás celebradas en Tayikistán y reconocemos que, como tal, constituyen un hito en la aplicación de los acuerdos de Moscú, de 1997, con los que se puso fin a la guerra civil en Tayikistán. Sin embargo, como lo ha señalado el Sr. Annabi, la forma en que se llevó a cabo el proceso incluyó algunas deficiencias importantes.

Una misión conjunta de observadores electorales de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y las Naciones Unidas informó acerca de estos problemas durante el período electoral, y creo que todos los observadores son conscientes de ellos. Sin embargo, nos parece que con un esfuerzo serio por parte del Gobierno estas irregularidades podrán sin duda ser superadas en futuras elecciones a medida que este proceso siga avanzando.

En consecuencia, queremos alentar al Gobierno de Tayikistán a que corrija estas deficiencias durante las elecciones correspondientes a la cámara alta, que se celebrarán el 23 de marzo. Al mismo tiempo, creemos que la celebración del proceso electoral, como ya dije, ha sido muy significativa, y que con este proceso se ha logrado un buen comienzo. A nuestro juicio este logro debería permitir a Tayikistán avanzar en el futuro hacia la realización más plena de los procesos democráticos a los que el Gobierno ha comprometido a su país. Esperamos que el Gobierno en particular, a medida que avance el proceso, garantice que todos los grupos del país sientan que tienen tanto una voz como un interés en el sistema político del país.

Como el período de transición estipulado en los acuerdos de paz llegará a su fin con estas elecciones parlamentarias, estamos de acuerdo con la evaluación del Secretario General en el sentido de que el proceso para el cual fue creada la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán (MONUT) ya ha terminado. Por lo tanto, mi delegación cree que debe ponerse fin a la MONUT una vez que expire su mandato el 15 de mayo.

Sin embargo, al mismo tiempo, esperamos con interés que el Secretario General mencione medidas de seguimiento que permitirán que Tayikistán comience sus actividades relativas a la consolidación de la paz después del conflicto. Estamos totalmente dispuestos a apoyar esas medidas.

Al igual que en evaluaciones anteriores de mediados del mandato de la MONUT, mi delegación podría apoyar, como dije, una declaración presidencial a tenor de las ideas propuestas por la delegación rusa.

Sra. Ashipala-Musavyi (Namibia) (*habla en inglés*): Nosotros también queremos dar las gracias al Secretario General por su informe sobre la situación en Tayikistán. También agradecemos al Sr. Annabi las observaciones introductorias que ha formulado.

Tayikistán ha celebrado sus primeras elecciones multipartidistas. Creemos que en sí mismas constituyen un logro muy significativo. Tomamos nota con gran interés del contenido del párrafo 10 del informe del Secretario General. Sin embargo, en opinión de mi delegación, las deficiencias que se encontraron en la ley electoral se pueden mejorar y perfeccionar con el tiempo, y esperamos que el Gobierno Tayiko se oriente en esa dirección.

La democratización es un proceso que no se afianza con una elección, ni con dos. También depende de muchos otros aspectos. Sin embargo, nos alienta que, pese a los obstáculos, los partidos tayikos hayan elegido el camino que conduce a la reconciliación y la democracia. Creemos que lo más importante y crucial en estos momentos es que todos fomentemos esta incipiente democracia brindando asistencia al Gobierno tayiko.

En este contexto, y en cuanto a la posible función que puedan desempeñar las Naciones Unidas durante el período posterior al conflicto de consolidación de la paz, mi delegación toma nota de las consultas que actualmente se están celebrando con el Gobierno de Tayikistán. Esperamos con interés recibir la información adicional que el Secretario General nos pueda proporcionar al respecto.

También estamos de acuerdo con el Secretario General en el sentido de que el hecho de que el período de transición previsto en el Acuerdo General esté llegando a su fin es un logro significativo. Compartimos su evaluación acerca del papel encomiable que han desempeñado las Naciones Unidas en el proceso. Encomiamos especialmente a la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán (MONUT) por el papel decisivo que ha desempeñado con respecto a garantizar la aplicación de las disposiciones del Acuerdo.

Por último, quiero señalar que mi delegación está de acuerdo con los elementos de la declaración propuesta por la delegación de Rusia.

Sr. Doutriaux (Francia) (*habla en francés*): Al igual que las delegaciones que me han precedido, quiero agradecer al Sr. Annabi su presentación oral y dar las gracias a la Secretaría por el informe sobre la situación en Tayikistán.

Tayikistán es un país cuya estabilidad es importante no sólo para su pueblo sino también para la región en su conjunto. Observamos que en condiciones especialmente difíciles, y a menudo peligrosas, las Naciones Unidas —con la participación de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE)— han logrado guiar a Tayikistán por el camino de la concordia y la democracia.

Naturalmente, no todo es perfecto y aún queda mucho por hacer. Como lo ha señalado el Sr. Annabi, las elecciones se vieron afectadas por algunos incidentes. Además, la reinserción de los combatientes de la oposición aún necesitará mucho tiempo y esfuerzos. Mientras tanto, hay que celebrar los progresos logrados. Tayikistán ha conocido sus primeras elecciones pluralistas. La gran mayoría de los diputados son nuevos y no pertenecen a las fuerzas militares sino a círculos políticos o profesionales. La proporción de mujeres ha aumentado de 2,5% a 15% en la nueva asamblea. En resumen, el nuevo parlamento podría convertirse en una fuerza motriz del proceso democrático.

Si bien estas elecciones han representado una etapa importante en la aplicación del acuerdo de paz, el protocolo militar no ha sido aplicado totalmente, especialmente las disposiciones que se refieren a la desmovilización, el desarme y la reintegración de los combatientes. Por consiguiente, debemos insistir en las actividades en curso, adaptándolas a las nuevas condiciones que prevalecen en Tayikistán. Por este motivo Francia brinda su apoyo a la propuesta del Secretario General de establecer una pequeña oficina de las Naciones Unidas, parecida a la que las Naciones Unidas han establecido en la República Centroafricana o en Guinea-Bissau.

Nos gustaría que en el momento oportuno la Secretaría nos informara sobre la situación de las conversaciones con las autoridades tayikas relativas al establecimiento de dicha oficina, las modalidades de instalación de dicha oficina, el mandato preciso que le será confiado y, en especial, acerca de la coordinación entre las Naciones Unidas y las oficinas de la OSCE en Tayikistán.

Por último, mi país brinda todo su apoyo a la declaración que Rusia ha propuesto y a la que usted, Sr. Presidente, podría dar lectura después de finalizada esta sesión del Consejo.

Permítaseme añadir que la transición de la presencia de las Naciones Unidas en Tayikistán del Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz al Departamento de Asuntos Políticos será un nuevo ejemplo de una transición sin obstáculos similar a las que tuvieron lugar recientemente en la República Centroafricana y en Haití.

Sr. Chen Xu (China) (*habla en chino*): Para empezar, quisiéramos agradecer al Secretario General su informe y al Secretario General Adjunto Annabi su información adicional.

El proceso de paz de Tayikistán ya ha logrado progresos significativos. La Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán (MONUT) se ha convertido en otra historia de éxito. Esto demuestra que la voluntad política de las partes interesadas y el apoyo vigoroso de la comunidad internacional son los requisitos indispensables para todo éxito en las operaciones de mantenimiento de la paz.

Como lo ha señalado el Secretario General en su informe, el proceso de paz en Tayikistán no ha sido fácil. Durante el proceso se produjeron graves crisis. Sin embargo, el Gobierno y los partidos políticos de Tayikistán demostraron su compromiso con el acuerdo de paz, solucionaron sus diferencias a través del diálogo, superaron muchos obstáculos y finalmente iniciaron el camino que conduce hacia la reconciliación nacional y la democracia. Esto es especialmente valioso para el pueblo de Tayikistán, que sufrió a causa de la guerra durante muchos años.

La delegación de China aprecia muchísimo los grandes esfuerzos que han hecho la comunidad internacional en general, y las Naciones Unidas, el Grupo de contacto de Estados y organizaciones internacionales garantes y Rusia,

en particular. Como el mandato de la MONUT expirará en breve, estamos a favor de que el Secretario General siga celebrando consultas con el Gobierno de Tayikistán para determinar el papel que podrían desempeñar las Naciones Unidas en el proceso de consolidación de la paz con posterioridad al conflicto.

Antes de concluir, queremos señalar que la delegación de China apoya el proyecto de declaración presidencial que propone la Federación de Rusia.

Sr. Cappagli (Argentina): La delegación argentina da la bienvenida al tratamiento de la situación en Tayikistán en el formato de una reunión de información abierta a las delegaciones interesadas. Asimismo, desea agradecer la actualización proporcionada por la Secretaría en la persona del Subsecretario General Sr. Hédi Annabi y el informe provisional del Secretario General contenido en el documento S/2000/214.

Deseamos realizar un acto especial de reconocimiento a la importante tarea llevada a cabo por la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán (MONUT) desde su creación, en 1994. Es digno de destacar que después de años de lucha, el período de transición previsto en el Acuerdo General ha llegado a su fin, y, en este proceso, el papel desempeñado por Naciones Unidas a través de la MONUT ha sido esencial.

La comunidad internacional acaba de asistir a la celebración de las primeras elecciones multipartidarias en la historia de Tayikistán. Es cierto que dichas elecciones distaron de ser un ejemplo en materia de transparencia y de legitimidad, pero, si se analiza el acontecimiento electoral en el contexto de la historia de Tayikistán, caracterizada por luchas y crisis graves, por la prohibición de los partidos de oposición y por la inexistencia de garantías políticas mínimas, las recientes elecciones parlamentarias no pueden sino interpretarse como una señal alentadora en el camino de este país hacia la democracia.

La Argentina cree que se ha cumplido el objetivo fundamental de encaminar a Tayikistán por la vía de la reconciliación nacional y la democratización, aunque también coincide con la apreciación del Secretario General, contenida en el párrafo 17 de su informe provisional, de que todavía queda mucho por hacer. Es por ello que compartimos su preocupación ante el hecho de que aún existen muchos hombres armados y que también esperamos que los proyectos de creación de empleos para excombatientes puedan contar con la adecuada financiación internacional.

Acompañamos la propuesta del Secretario General tendiente a reemplazar a la MONUT, al término de su mandato, el próximo 15 de mayo, por una oficina menor, con fines de construcción de la paz post-conflicto. Creemos que la presencia de las Naciones Unidas en Tayikistán quedará asegurada de esta manera en esta nueva etapa de consolidación democrática.

Para concluir, apoyamos también el proyecto de declaración presidencial sugerido por la Federación de Rusia, que ha sido circulado entre los miembros del Consejo.

Sr. Harrison (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (*habla en inglés*): Mi delegación se suma a otras delegaciones para expresar su agradecimiento al Secretario General por su informe, así como su reconocimiento al Sr. Annabi por la clara exposición que presentó al comienzo de esta reunión.

Nos complace que el período de transición en Tayikistán esté llegando a su término. La tarea más importante que todos debemos realizar ahora es la de consolidar la paz y evitar cualquier incumplimiento futuro de los acuerdos que han comenzado a implementarse exitosamente. Nos complace también que la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán (MONUT) haya prestado un apoyo fundamental al proceso de paz y que las elecciones se hayan celebrado con éxito, como lo señaló la Misión Conjunta de Observación Electoral (JEOM). Estas son las primeras elecciones multipartidistas que tienen lugar en una atmósfera exenta de violencia, lo que constituye un verdadero hito en la historia de Tayikistán. No obstante, nos preocupa que esas elecciones no se hayan ajustado a las normas democráticas mínimas —elecciones equitativas, libres, transparentes y con rendición de cuentas—, por lo que instamos al Gobierno, al Parlamento y a todas las fuerzas políticas de Tayikistán a que obren para que en el futuro se celebren elecciones plenamente libres e imparciales.

Aguardamos con interés el resultado de las consultas que está llevando a cabo el Secretario General con el Gobierno de Tayikistán sobre el establecimiento de una presencia política ulterior. No deseamos anticiparnos a los resultados de esas deliberaciones, pero apoyamos la conclusión del Secretario General de que es importante que la comunidad internacional siga presente en Tayikistán.

Sr. Ward (Jamaica) (*habla en inglés*): Nos sumamos a las expresiones de agradecimiento al Secretario General por su informe provisional y al Sr. Annabi por su exposición.

Mi delegación acoge con beneplácito la reciente celebración de elecciones parlamentarias en Tayikistán, puesto que ello representa un importante avance en el proceso de democratización. La solución del conflicto y la instauración de la paz en Tayikistán constituyen un avance importante para la estabilidad del Asia central. La participación de los distintos partidos en las elecciones es una prueba del compromiso del pueblo y del Gobierno de Tayikistán con la creación de una democracia multipartidista.

Observamos que el proceso electoral no careció de problemas. En el informe del Secretario General se señalan varias deficiencias en la ley electoral y en el proceso electoral, y esperamos que puedan tomarse medidas para corregirlas. Reconocemos la necesidad de tomar en consideración el proceso de transición que ha tenido lugar en Tayikistán. El mejoramiento del proceso electoral es una tarea que debe emprenderse con carácter prioritario. Es indispensable que el proceso electoral esté caracterizado por la legitimidad y la integridad para que el pueblo de Tayikistán tenga garantizadas la paz y la seguridad. Deben fortalecerse las instituciones políticas existentes a fin de asegurar que sean capaces de acometer la importante tarea de gobernar, con el apoyo del pueblo tayiko.

Felicitamos a la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán (MONUT) por el éxito que ha tenido en el cumplimiento de su mandato, de conformidad con las disposiciones del Acuerdo General sobre el Establecimiento de la Paz y la Concordia Nacional en Tayikistán, que se firmó en 1997. Mi delegación también valora el aporte que hicieron la MONUT y la Misión Conjunta de Observación Electoral de las Naciones Unidas y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa en las elecciones recientes, y esperamos que sus conclusiones puedan tenerse en cuenta conforme trabajamos en pro de un proceso electoral más transparente. Mi delegación espera con interés la celebración de elecciones para la cámara alta, fijadas para el próximo jueves, 23 de marzo.

Tenemos que actuar con rapidez para cimentar los logros del proceso de paz y para promover una mayor democracia en la región. El Secretario General nos ha informado acerca de su intención de retirar la MONUT cuando expire el mandato de la Misión, el 15 de mayo. En vista de la evolución positiva de la situación de Tayikistán, debemos, pues, concentrar nuestra atención en el papel que habrán de desempeñar allí en el futuro las Naciones Unidas. Estamos de acuerdo en que todavía queda mucho por hacer.

El cambio del papel de las Naciones Unidas es inevitable a medida que avanzamos hacia la consolidación de la paz. Apoyamos la intención del Secretario General de celebrar consultas con Tayikistán en ese sentido. Es fundamental que una vez se retire la UNMOT se establezca una misión de las Naciones Unidas de consolidación de la paz, a fin de impedir que vuelvan a instaurarse condiciones que fomenten el conflicto y de facilitar la reconciliación nacional y la creación de un sistema de gobierno sostenible.

Esperamos trabajar con todas las partes interesadas para elaborar un programa de consolidación de la paz para Tayikistán en el que se incluyan todos los factores que hemos especificado, sobre la labor ya efectuada, a fin de garantizar una paz y una seguridad duraderas al pueblo de Tayikistán.

Por último, apoyamos los elementos de la declaración presidencial que ha propuesto la Federación de Rusia.

Sr. Mohammad Kamal (Malasia) (*habla en inglés*): Al igual que los oradores que me precedieron en el uso de la palabra, doy las gracias al Subsecretario General Hédi Annabi por su exposición, y expreso el reconocimiento de mi delegación al Secretario General por su informe provisional, que tenemos a la vista.

En efecto, mucho nos complacen los significativos progresos que se han logrado en el proceso de paz de Tayikistán. En pocas palabras, el proceso de paz tayiko goza de un reconocimiento cada vez más generalizado como uno de los éxitos que esta Organización ha ayudado a conseguir. Las Naciones Unidas han desempeñado un papel decisivo en ese proceso mediante el despliegue de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán (MONUT) y la activa participación del Secretario General y de su Representante Especial. El papel constructivo que ha desempeñado el Grupo de Contacto de Estados y organizaciones internacionales garantes, entre cuyos integrantes se cuenta la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, también ha sido crucial para ese éxito. Los elogiamos a todos por sus esfuerzos. Pero, lo que es aún más importante, todas las partes en Tayikistán —el Gobierno, otras fuerzas políticas y el pueblo— merecen que se las felicite por su firme decisión de alcanzar la paz y de promover la reconciliación nacional tras la devastadora guerra civil que tuvo lugar en ese país.

La celebración de las primeras elecciones parlamentarias multipartidistas, que tuvo lugar el mes pasado en una atmósfera exenta de violencia, fue otro importante paso adelante hacia la instauración de una paz y una estabilidad

duraderas en Tayikistán. Esas elecciones, a pesar de las deficiencias que se han señalado, fueron importantísimas y marcaron el inicio del desarrollo de un proceso democrático en el país. A este respecto, es fundamental que se corrijan esas deficiencias y se evite que se repitan en el futuro.

Concordamos con la observación que hace el Secretario General en su informe en el sentido de que todavía hay demasiados hombres armados, y apoyamos plenamente todos los esfuerzos destinados a alentarlos a que vuelvan a la vida civil.

Instamos firmemente al Gobierno y a todas las fuerzas políticas de Tayikistán a que fortalezcan y consoliden los logros alcanzados hasta ahora y a que prosigan esos esfuerzos más allá del período de transición previsto en el Acuerdo General, a fin de que el proceso de paz sea irreversible.

Al mismo tiempo, pensamos también que la comunidad internacional, y en particular las Naciones Unidas, deben seguir presentes en Tayikistán, especialmente para aportar una asistencia global en la ejecución de las reformas en materia social, económica y de democracia. Al respecto, esperamos con interés conocer los pormenores de la propuesta del Secretario General sobre el papel que podría desempeñar esta Organización después de que finalice la actual Misión de las Naciones Unidas de mantenimiento de la paz, la MONUT, en el mes de mayo.

Para concluir, expresamos nuestro apoyo a la declaración presidencial sobre Tayikistán que tenemos ante nosotros. Al respecto, damos las gracias a la delegación de Rusia por su iniciativa.

Sr. Ben Mustapha (Túnez) (*habla en francés*): Ante todo, quiero dar las gracias al Sr. Hédi Annabi por habernos presentado el informe del Secretario General. Le agradecemos la información que nos ha brindado, así como la disponibilidad de que hace gala en relación con el Consejo.

Permítaseme igualmente aprovechar esta oportunidad para darle la bienvenida a nuestro nuevo colega, el Embajador Jean-David Levitte, diplomático eminente y amigo con el que tuve el privilegio de trabajar en Túnez y en París, donde pude apreciar sus altas cualidades humanas y profesionales. Le aseguro que estamos plenamente dispuestos a seguir trabajando con él y con su delegación, como lo hicimos con su predecesor, el Embajador Dejammet.

Túnez ha tomado nota de la celebración de las primeras elecciones pluralistas y democráticas en Tayikistán y encomia el papel que desempeñó en esa ocasión la Misión Conjunta de Observación Electoral, de las Naciones Unidas y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa. Como lo subraya el Secretario General en su informe, y como lo demostraron las recientes elecciones, la transición a un régimen democrático estable apenas acaba de comenzar, y en este sentido es importante que la comunidad internacional siga aportando la asistencia necesaria para garantizar la continuidad del proceso democrático en ese país. La continuación de la presencia de las Naciones Unidas, bajo una forma u otra, permitiría preservar lo logrado y consolidar el proceso de reconciliación nacional en Tayikistán. A pesar de las dificultades y las tensiones que han acompañado a todo el período de transición, las Naciones Unidas, el Grupo de Contacto y los demás protagonistas nunca dejaron de ayudar a las partes tayikas a superar los obstáculos, lo cual les permitió colocar a su país en el camino de la reconciliación y la democracia.

Túnez expresa su satisfacción por el papel que ha desempeñado la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán (MONUT), así como por la buena voluntad que han demostrado todas las partes que han contribuido, de cerca o de lejos, al éxito de esta misión. Mi país respalda la decisión del Secretario General de retirar la Misión de las Naciones Unidas en Tayikistán. A este respecto, pedimos a Tayikistán que asuma sus responsabilidades con la ayuda de la comunidad internacional, que tendrá que seguir de cerca la evolución de la situación sobre el terreno a fin de garantizar la instauración de una estabilidad y una democracia duraderas.

El papel de las Naciones Unidas durante el período posterior a la MONUT seguirá teniendo la misma importancia, en especial habida cuenta de que las Naciones Unidas continuarán ayudando a Tayikistán en sus esfuerzos por consolidar la paz en todas las esferas, sobre todo en la reinserción de los excombatientes en la vida civil y en las actividades productivas y generadoras de dividendos económicos y sociales. En este contexto, alentamos a las autoridades de Tayikistán a que sigan celebrando consultas con las Naciones Unidas para definir el papel que estas podrían desempeñar en las etapas futuras para la consolidación de la paz en Tayikistán.

Sr. Yel'chenko (Ucrania) (*habla en inglés*): Como no participé en el debate durante la reunión de esta mañana, quiero asociarme a los colegas que dieron una cálida bienvenida al Embajador Levitte, de Francia. Le deseamos todo tipo de éxitos en su quehacer en las Naciones Unidas en los años venideros.

Quiero dar las gracias al Sr. Annabi por habernos informado acerca de los últimos acontecimientos que tuvieron lugar en Tayikistán, y también expresar nuestro reconocimiento al Secretario General por su informe provisional. Acogemos con beneplácito la participación en nuestra reunión del Embajador Alimov, de Tayikistán.

Las elecciones parlamentarias que se celebraron recientemente en Tayikistán constituyen un hito decisivo en la vida de ese país y, por lo tanto, merecen toda la atención del Consejo de Seguridad. Esas elecciones marcan la última de las grandes etapas del período de transición previsto en el Acuerdo General sobre el Establecimiento de la Paz y la Concordia Nacional en Tayikistán, de junio de 1997, que firmaron el Gobierno de Tayikistán y la Oposición Tayika Unida (OTU). Estas elecciones señalan el fin de uno de los conflictos más difíciles de los Estados que alcanzaron recientemente la independencia y reaparecieron en el mapa político mundial. Después de largos años de combates, las partes tayikas han conseguido encontrar una solución pacífica y una reconciliación definitiva.

La reconciliación pacífica se hizo posible gracias a la voluntad política y a los incansables y constantes esfuerzos de las propias partes tayikas, del Presidente de Tayikistán, de los países vecinos amigos y de toda la comunidad internacional, en particular de las Naciones Unidas y de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE).

Las elecciones parlamentarias —las primeras elecciones multipartidistas en la historia del país— se celebraron sobre la base de la nueva ley aprobada después del referéndum nacional celebrado en septiembre de 1999.

Como se señala en la declaración conjunta de la OSCE y de la Oficina de Instituciones Democráticas y Derechos Humanos (OIDDH) sobre las elecciones parlamentarias en Tayikistán, el logro más significativo en esta etapa del proceso de consolidación de la paz fue la inclusión de partes otrora beligerantes y de otros en el proceso electoral. Merece la pena señalarse que por primera vez la oposición militar, que había dependido de su fuerza militar, optó por decir adiós a las armas y por buscar, por medios políticos, su ubicación en la sociedad civil y en las estructuras del poder.

A nuestro juicio, esta decisión notable es testimonio de que la sociedad tayika ha emprendido el camino de la democracia, y debe considerarse como una base sólida para la profundización del desarrollo de la sociedad. Sin exagerar, podríamos decir que este es un acontecimiento sobresaliente que tendrá repercusiones positivas sobre el entorno de seguridad en toda la región del Asia central.

Debe señalarse que la comunidad internacional tiene un interés significativo en este acontecimiento. La Misión Conjunta de Observación Electoral de las Naciones Unidas, y de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) proporcionó más de 80 observadores, que visitaron unos 300 lugares de votación en todo Tayikistán. Somos plenamente conscientes de las evaluaciones críticas con relación a ciertas insuficiencias que observaron los supervisores internacionales durante las elecciones. No obstante, debemos tener presente el hecho de que estas deficiencias se produjeron en un país que vivió un conflicto armado durante años y que está dando sus primeros pasos en el sendero hacia la democracia. No nos cabe duda de que los dirigentes de la República de Tayikistán examinarán con seriedad estas conclusiones.

Como el Secretario General señaló oportunamente en el párrafo 17 de su informe (S/2000/214), “la marcha hacia una democracia estable no ha hecho más que comenzar”. Es de fundamental importancia que la comunidad internacional siga apoyando a Tayikistán. Ucrania, como país que tiene una prolongada tradición de amistad con Tayikistán, participará activamente en este proceso.

También consideramos que es esencial que se cree en Tayikistán una oficina de las Naciones Unidas para la consolidación de la paz después del conflicto. Encomiamos a los hombres y a las mujeres de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán (MONUT) por la abnegada labor que han realizado en el curso de este año, algunas veces en condiciones muy complejas, labor que garantizó el éxito de la tarea que les fuera confiada por la comunidad internacional. Nos enorgullecemos del hecho de que nacionales de Ucrania hayan aportado su contribución concreta a la labor de la Misión.

Finalmente, apoyamos el proyecto de declaración presidencial que propuso la delegación de la Federación de Rusia y que se negoció hoy.

Sr. Hamer (Países Bajos) (*habla en inglés*): Agradezco al Subsecretario General Annabi la presentación del informe del Secretario General y la información adicional que nos ha brindado.

Aunque los avances generales en el proceso de paz son alentadores, mi delegación está de acuerdo con la conclusión del Secretario General en el sentido de que el avance hacia una democracia estable no ha hecho más que comen-

zar. Si bien la celebración de elecciones presidenciales y parlamentarias constituyó un paso significativo para el establecimiento de instituciones democráticas, estas elecciones se caracterizaron por adolecer de deficiencias importantes.

La OSCE no supervisó las elecciones presidenciales del pasado mes de noviembre, ya que no satisficieron las normas fijadas por dicha organización. Las elecciones parlamentarias celebradas el 27 de febrero fueron las primeras elecciones multipartidistas en la historia del país, pero las graves insuficiencias registradas en esas elecciones llevaron a que la Misión Conjunta de Observación Electoral expresara graves dudas con relación a la integridad de los resultados.

Pese a estas deficiencias innegables, la tendencia observada en los últimos meses ha sido alentadora. Precisamente porque queda mucho por hacer en el camino hacia una mayor democratización, la comunidad internacional debe seguir comprometida con ese proceso. Por ello, los Países Bajos apoyan plenamente la propuesta del Secretario General relativa a una futura función de las Naciones Unidas en Tayikistán tras la retirada de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán (MONUT).

Finalmente, hacemos un llamamiento a las autoridades de Tayikistán para que velen por que las próximas elecciones para la Asamblea Nacional se celebren de manera libre, transparente e imparcial.

El Presidente (*habla en inglés*): Ahora formularé una declaración en mi calidad de representante de Bangladesh.

Mi delegación desearía agradecer al Subsecretario General Hédi Annabi su exposición informativa y la presentación del informe provisional del Secretario General.

Las elecciones parlamentarias celebradas el 27 de febrero constituyeron un significativo avance para Tayikistán, aunque en una serie de esferas el proceso electoral no satisfizo plenamente a la comunidad internacional. Al considerar los resultados, deben tenerse en cuenta un conjunto de aspectos.

Primero, estas fueron las primeras elecciones multipartidarias y pluralistas celebradas en Tayikistán, e incluyeron la participación de partes otrora beligerantes. Segundo, el porcentaje de votantes fue muy bueno, 93%. Y tercero, el hecho de que las elecciones se celebraran sin que ocurrieran incidentes violentos que frenasen el proceso fue en sí mismo un éxito.

Las deficiencias en el proceso electoral no fueron totalmente inesperadas. La Misión Conjunta de Observación Electoral de las Naciones Unidas y de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) se desplegó a pesar de las deficiencias existentes en las leyes electorales. Estuvo presente no sólo para observar el proceso sino también para ofrecer una participación constructiva. El país salió de una prolongada y compleja situación de conflicto, y consideramos que estas elecciones son una etapa fundamental en el proceso de paz y en el desarrollo de la democracia en el país.

La celebración de elecciones, aun cuando hubieran estado exentas de fallas, no puede garantizar la consolidación de la democracia. Las elecciones constituyeron el inicio de un largo viaje en la búsqueda de la reconciliación nacional y del establecimiento de instituciones democráticas. El proceso podría interrumpirse si no se lo cuida de la manera debida. El Gobierno de Tayikistán y la comunidad internacional deben centrar su atención en la tarea de promover dicho proceso.

Con respecto a la reintegración de los combatientes pertenecientes a la oposición, permítaseme decir que con el fin de consolidar el proceso de paz debe darse la máxima prioridad a la reinserción de excombatientes en la sociedad. No puede contemplarse como un acontecimiento secuencial que siga al desarme de los excombatientes. Los dos procesos están vinculados entre sí. Los resultados positivos que se alcancen en la reinserción de los excombatientes en la sociedad movilizarán a los que todavía se aferren a las armas y los alentará a que las entreguen.

En el informe del Secretario General se señala que en Tayikistán todavía sigue habiendo muchos hombres armados. Se les deben ofrecer oportunidades económicas productivas y dotadas de sentido. En caso contrario, los excombatientes, con sus armas ilegales, representarán una amenaza para la paz y la seguridad de la sociedad.

Deberán emprenderse más proyectos orientados a la creación de empleos y deberán proporcionarse fondos para su financiación. El único proyecto de esta índole, emprendido en el valle de Karategin, se interrumpió con el inicio del invierno, pero debería recibir más atención y reanudarse en breve.

Finalmente, en lo que respecta al camino que hay por delante, la comunidad internacional tiene la responsabilidad

de velar por que los logros alcanzados en Tayikistán no se pierdan y por que el interés no desaparezca una vez superada la etapa aguda del conflicto. La comunidad mundial debería acercarse y prestar asistencia a fin de ayudar a que esta naciente democracia se arraigue y a que surjan oportunidades para que el pueblo tenga esperanzas en su futuro.

Hemos tomado nota de que en su informe el Secretario General señala que celebrará consultas con el Gobierno tayiko acerca del papel que podrían desempeñar las Naciones Unidas en la consolidación de la paz después del conflicto y que informará al Consejo sobre el resultado de sus consultas. Sería conveniente el Consejo examinara algunas opciones convincentes y viables para la participación futura de las Naciones Unidas en Tayikistán.

Ahora reanudo mis funciones como Presidente del Consejo.

El representante de Tayikistán ha pedido la palabra, y se la concedo.

Sr. Alimov (Tayikistán) (*habla en ruso*): Sr. Presidente: Ante todo quisiera aprovechar la oportunidad para felicitarlo por ejercer sus muy importantes funciones como Presidente del Consejo de Seguridad durante el mes de marzo, y para desearle sinceramente toda clase de éxitos en su compleja y responsable tarea.

Permítaseme también expresar mi gratitud por las importantes propuestas y observaciones que se formularon en este intercambio de opiniones sobre el informe que presentó recientemente el Secretario General en el marco de este tema del programa, relativo a la situación de Tayikistán. Para nosotros, todas las observaciones y todas las propuestas que se han formulado aquí son muy valiosas y, por cierto, mi Gobierno las estudiará muy detenidamente.

Desde la presentación del anterior informe del Secretario General sobre Tayikistán, en noviembre de 1999, han ocurrido acontecimientos políticos importantes en la sociedad tayika. Se han adoptado medidas decisivas para consolidar todos los logros alcanzados durante el proceso de paz que tuvo lugar en mi país y que duró casi tres años. Por primera vez en la historia de Tayikistán, que alcanzó recientemente su independencia, se celebraron elecciones pluralistas y multipartidistas. Para nosotros, esto no constituyó una mera campaña electoral rutinaria. Las elecciones fueron una prueba sumamente seria de la fortaleza del proceso de paz gestionado bajo los auspicios de las Naciones Unidas y lo llevaron a la conclusión prevista en el Acuerdo General suscrito en Moscú en junio de 1997.

Este fue un paso cualitativamente nuevo y trascendental para intensificar la democratización de nuestra sociedad. Con toda certeza, podemos decir que este gran avance democrático se conquistó genuinamente con el sufrimiento del pueblo de Tayikistán. Por primera vez en la historia del país, seis partidos políticos participaron en la creación de órganos representativos mediante elecciones y, en promedio, para todos los mandatos en los diversos distritos electorales compitieron cinco candidatos; en algunos casos hubo hasta 10. Todo esto se llevó a cabo en mi país no mucho después del último conflicto civil.

La preparación de las elecciones y su celebración en una atmósfera libre y democrática fueron una victoria no solamente para nuestra incipiente democracia tayika en su conjunto. A nuestro juicio, podemos atribuirla sinceramente a cada uno de los que participaron en este proceso, desde el votante corriente hasta los partidos y movimientos políticos. Es importante señalar que las elecciones se celebraron de conformidad con la ley y reflejaron la situación actual de la sociedad tayika. Esta ley se aprobó sobre la base de las enmiendas a la Constitución del país que fueron respaldadas durante el referéndum popular.

Consideramos que el principal logro de las elecciones es el hecho de que fue el propio pueblo de Tayikistán el que decidió el rumbo que nuestra sociedad debe tomar en el siglo XXI. Este rumbo puede definirse en los siguientes aspectos fundamentales.

Tayikistán está avanzando decididamente hacia el establecimiento de una sociedad democrática, secular y pluralista en la que se respeten las opiniones del pueblo y se observen los derechos humanos y las libertades fundamentales. Para usar la imagen que citó el Presidente de la República de Tayikistán, Sr. Emomali Rakhmonov, el resultado de las elecciones parlamentarias ha cimentado los logros del proceso de paz y ha establecido bases sólidas para el desarrollo sostenible del país.

Estamos muy agradecidos al Consejo de Seguridad, al Secretario General, a su Representante Especial, a la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán (MONUT) y al Grupo de Contacto de Estados y organizaciones internacionales garantes por el Acuerdo General sobre el Establecimiento de la Paz y la Concordia Nacional en Tayikistán, por la permanente atención que prestaron a nuestros problemas y por la asistencia y el apoyo constan-

tes, que agradecimos, agradecemos y, estoy seguro, seguiremos agradeciendo en el futuro.

Ahora Tayikistán necesita especialmente todo tipo de apoyo internacional. Tenemos motivos para abrigar la esperanza de que este apoyo siga creciendo. La labor interesada y activa que llevan a cabo en nuestro país el Banco Mundial, el Fondo Monetario Internacional (FMI), el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y muchos otros organismos especializados de las Naciones Unidas confirman esta esperanza.

Por otra parte, la transición del país hacia el sendero pacífico del desarrollo y las reformas socioeconómicas que ha emprendido el Gobierno de la República de Tayikistán están fomentando paulatinamente la confianza que merecemos de los inversores, que prestan cada vez mayor atención a las oportunidades que les ofrece la participación en la revitalización y el desarrollo de nuestro país.

Consideramos que el Secretario General pronto presentará recomendaciones sobre la nueva función que podrán desempeñar las Naciones Unidas en Tayikistán una vez que termine su mandato la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán (MONUT). El Gobierno de la República de Tayikistán está dispuesto a seguir cooperando con las Naciones Unidas sobre la base de la experiencia conjunta que hemos acumulado al rescatar al país de un conflicto interno sumamente complejo. Creemos que esta experiencia merece ser cabalmente analizada y asimilada. Debería ayudar a realzar la autoridad de las Naciones Unidas y debería ser beneficiosa para todos sus Estados Miembros. Esperamos que todavía tengamos tiempo de examinar esta cuestión muy seriamente.

En este momento es importante determinar de forma precisa y equilibrada las tareas que corresponderán a las Naciones Unidas en esta nueva etapa en la evolución de la situación de Tayikistán. Es importante tener presente la magnitud del respeto que profesa el pueblo de Tayikistán por los cascos azules y planificar las actividades de las Naciones Unidas a fin de que este respeto se profundice.

Consideramos que el Secretario General, al preparar sus propuestas, se basará en las necesidades reales de nuestro país, y la mejor manera de consolidar la paz y la estabilidad consiste en ayudar a reactivar y a desarrollar la esfera socioeconómica.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al representante de Tayikistán las amables palabras que me ha dirigido.

Ahora concedo la palabra al Sr. Annabi a fin de que formule observaciones sobre las declaraciones que se han formulado hasta ahora.

Sr. Annabi (*habla en inglés*): No hay mucho más que agregar. Tal vez podría simplemente añadir que el Representante Especial, conjuntamente con colegas del Departamento de Asuntos Políticos, celebraron ayer una reunión con el Presidente Rakhmonov con el objeto de debatir la continuidad de la presencia de las Naciones Unidas en Tayikistán. En el curso de esas deliberaciones, el Presidente confirmó su apoyo a esta presencia de seguimiento.

El Secretario General ahora preparará recomendaciones y un mandato preciso para esta presencia de seguimiento, los que se señalarán a la atención del Consejo en el momento oportuno.

El Presidente (*habla en inglés*): No hay más oradores inscritos en mi lista. La próxima sesión del Consejo de Seguridad para seguir examinando el tema del orden del día se celebrará inmediatamente después de que se levante esta sesión.

Se levanta la sesión a las 16.20 horas.